



# Carta de Derechos y deberes de los afiliados

a la Caja de Compensación Familiar del Magdalena

CAJAMAG, superintendenciasin ʘnkʘbenusi ema mikʘnanamʘ kawa awiri ʘnchunhamʘ neyka gunamʘ niwika'nisi ʘweykazey nari emari ni, ewe'ri du a'zari nʘnʘkwey kawi tow neykazey awiri niwizey u'mʘnʘkʘnʘ zeywamʘgwi nanʘngwasi emari nikamʘ niwe'wesi nanʘn nuga, pinʘazey nari du kawi, nʘnay nari, kwa izari, zeyzey izari emari kʘtʘkʘnʘn agwa una'ba tʘ niwikʘnanʘn nugari tanʘwina'zari nangwasi ni.  
Ey awi keywʘri, Artículo koga neykase', Ley 1437 2011 neykase' guga'ba tae mari pinna zeyzey ʘnka'kusʘkweyka a'nikuyame, emari ni.





# Winɔkɔnari ɛwazey

1.  Chow izari bema nenanki, diwɛ diwɛ ɔnugwe kɔnari nenanki akingwi nari achwiza ni.
2.  Bemay bemay nezanɛnki zey zey izari achwi zoriza ni, ey wai keywɛri awa'rin izanu nari.
3.  ɛnka'mɛkari awizɛneykari, emey kawi nɛnge nanɛngwa ni awga'ba ta zɛn kɔnari zoriza ni.
4.  Inɛ kɔnari ɛwa'ba ta tanɛ a'zari pinna ɛnka'mɛkariza ri kɔnariza ni.
5.  Ga'kɔnamɛ a'wɛkumey awizari ta neyka, e' zanɛ, awiri gugin neyka gɛgɛri a'wɛkumey zoriza ni.
6.  Ga'kɔnamɛ sakuku ɛnkɔnari rigagusi neykari, Eyma gwakɛn gugingwi keykumey zriza ni.
7.  Aya'ba rinhɛnkɛji awiza gwakɛn akingwi nari ga'kɔnamɛ a'wɛkumey zoriza ni.
8.  caji neykase' pinna kɔnari neykari eymari ikɛnhɛse' du kawi ka'mɛkari zoriza kɔnariza ni.
9.  ɛnwicha inige' neki akingwi nari ɛnka'mɛkari nɛnneykari akingwi kɔnari zori za ni.
10.  Urakɛ kɔnari awi za'na gwakɛn akingwi a'zari rinhɛnkɛji zoriza ni.
11.  bemeyki a'zari, kwa riwanu neyka, kwa ɛnkɛzasisa awiza neki akingwi a'zari tanɛ a'zari ɛnkawiza ni.
12.  12. kwa riwanu nari, wa'mɛ nɛkɛnika away a'zɛnnige'ri, gwamɛ iagwa awi zori zeyka kɛnɛna ni.
13.  Nanɛngway nari keywɛri ayey nanɛngwa ga'kɔnamɛ a'wɛkumey zoriza ni.
14.  azey kinki nari inɛ ipari zoyeykazey nari nariza ni: achɛna neykazey, gwati ayanazey, gugin ɛnnuku neykazey, gɛmɛsinɛ cheyrwa, gɛmɛsinɛ a'miazey.
15.  Akingwi nari gwamɛ iagwa awizazey nari ɛnkɛsisa awizeyka.
16.  Ayeygwi nari akingwi gwamɛ ɛnkɛsisa awiza, constitucionse' a'nikuya'ba ta.
17.  Paperi eymase' kɛnɛna ni awanɛkwey kawi kɔnari zoriza gwakɛn akingwi kɔnari zoriza ni.



## DEBERES DE LOS AFILIADOS

En virtud de lo establecido en el artículo 6° de la ley 1437 de 2011, son deberes de las personas:  
Ley 1437 2011 neykase' a'nikuyay neykari ema ni:



1. Constitución awiri ley neyka a'nokwamɛ.



2. Agwa' uwa'ba ta zɛn zoyamɛ kawiza ni. Pinna awkwa awga'ba nenanki.



3. Enɛnɛy nari ɛnchunɛy awiri ayey awkwey kaw neyka memy nariza ni iza neki nanu ni. Pinna wa'mɛisi zariza name'.



4. Gugin zari kinki a'zɛneykari ga'kɛnamɛ wesi zoriza ni.



5. anɛ a'zari awiri i'ngwiri chow awari gɛgɛri wesi zoriza ni.



6. I'ngwiri chow a'chwi asay zoriza kɛnari zoriza ni.



7. Subsidio awgase' rinhɛnkɛji zoya junɛndi paperi neykase' awi zoriza ni, gɛmɛsinɛse', a'miase' kwa cheyrwase' nenanki.



8. paperi neykari gugin zɛnɛy abiti re'gawi zoriza ni, caja neykase' gugay.



9. Bemeyki me'zɛnnige'ri caja neykari ga'kɛya awkua kinki awkwa.



10. Jwi nanu nari diwɛnna nariki ipana gun una nɛnnige'ri, ema neykari eygwi ɛndemisa awkua.



11. Inɛ juna ɛnta'samɛ gun kɛzɛnnige'ri emari enɛnɛy kinki awkwa.



12. Bisinɛse' inɛ kɛnari ɛweykari du chwamɛ awiri chow a'chwamɛ kawiza ni.



13. Inɛ neyka ɛnka'mɛka'ri awkweyka neykari enɛnɛy kinki re'gawi zoyamɛ kawiza ni.

**NOTA: Este documento fue traducido a la lengua materna IKA de la comunidad Arhuaca, extraído de la Carta de Derecho y deberes de los Afiliados de la Caja de Compensación Familiar del Magdalena CAJAMAG. Traducido por: El maestro Arhuaca, Nelson García Torres**